



Visita oficial a Egipto conferencia de prensa conjunta del Presidente de la Republica, el Sr. Jacques CHIRAC, y del Presidente de la Republica arabe de Egipto, el Sr. Hosni MOUBARAK - Intervencion del Sr. CHIRAC -

El Cairo - Egipto, 19 de abril de 2006

Gracias, Señor Presidente, querido amigo; deseo saludar, por supuesto, a las personalidades aquí presentes y al conjunto de periodistas egipcios, franceses o extranjeros que han viajado hasta aquí.

En primer lugar, me gustaría expresar toda mi gratitud al presidente Mubarak por la acogida que me ha dispensado, la cual me ha emocionado particularmente.

Mi visita se inscribe en el marco de nuestros contactos que son antiguos, permanentes, amistosos y de confianza. Por mi parte, como ya sabr En, concedo la mayor importancia a la experiencia y a la sabiduría que en mi opinión tiene el presidente Mubarak, en particular en todo lo que concierne a esta región, en el sentido amplio de la palabra y, de manera m Es general, a los problemas del mundo.

Por lo tanto, ¿en qué contextos se desarrolla esta visita? Antes de nada, reitero el apoyo de Francia a Egipto, cuyo papel es esencial para la estabilidad y para la paz en esta región. Compartimos igualmente una misma visión del mundo, pero también una visión de las relaciones entre los pueblos, una visión basada en la necesidad del diálogo y en el respeto de los unos y los otros.

Egipto se enfrenta a desafíos importantes en el desarrollo, si consideramos la importancia de su población y de su crecimiento. Ha tenido el valor de escoger la modernidad y la apertura, elección que se traduce, en particular, por un crecimiento excepcional de la economía egipcia en el día de hoy.

Hemos hablado del refuerzo de nuestra cooperación, a la vez en el sector de la economía y en particular de la educación, con motivo de la inauguración, en el día de mañana, de la universidad francesa de Egipto. Una idea que habíamos lanzado juntos, el presidente Hosni y yo, hace cuatro años. Se trata de reforzar la apertura de la juventud egipcia al mundo, en particular para las tecnologías punteras, de progreso, aquellas que conciernen en particular a la comunicación, la información, pero también al medioambiente, a los servicios financieros, al turismo. Nos congratula enormemente el éxito de esta Universidad francesa de Egipto.



PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

La segunda cuestión es de naturaleza económica. Egipto como todo el mundo sabe tiene previsto realizar importantes reformas para adaptarse y modernizar su economía; naturalmente, Francia apoya estos esfuerzos que como puede observarse, cosechan enormes éxitos.

Nuestros intercambios comerciales se desarrollan en gran medida. Francia es actualmente el tercer proveedor y el segundo inversor extranjero en Egipto. Tal y como lo ha recordado el presidente, impulsaremos mañana el Consejo presidencial de Asuntos, el cual reúne a importantes jefes de empresa o de pequeñas y medianas empresas, a la vez egipcias y francesas, con el fin de dar un nuevo impulso a estos intercambios que repito - se desarrollan en gran medida desde hace algún tiempo.

Hemos firmado un convenio que permitirá a la Agencia francesa de Desarrollo actuar en Egipto, lo cual permitirá igualmente facilitar y aumentar nuestra acción económica.

El presidente ya lo ha mencionado, hemos hablado de problemas regionales y ha constatado, una vez más, que seguimos la misma dirección frente a prácticamente todas las crisis, dificultades o problemas actuales a los que se enfrentan los países de la región. En este sentido y una vez más, he insistido en rendir homenaje al papel esencial que desempeña Egipto a nivel internacional y en particular en Oriente Medio.

En lo que respecta a Oriente Próximo, hemos hablado de la esperanza que tenemos de cara a que se retomen las discusiones. Y en lo que respecta a Iraq, el presidente ha hablado de la necesidad de unidad y de integridad de este gran país. Para Siria y el Líbano, he recordado que el Líbano debía recuperar toda su soberanía y que se aclarara todo lo sucedido en el asesinato del antiguo Primer ministro Rafic Hariri. Apoyamos la comisión internacional de investigación así como la puesta en marcha del tribunal internacional, decisión tomada entre el Líbano y las Naciones Unidas.

En cuanto a Irán, como ya sabemos, este país ha firmado el Tratado de no proliferación. Hablando claro, no ha respetado sus compromisos. Francia y Egipto trabajan con el mismo espíritu de diálogo. El presidente ha recordado anteriormente que, por iniciativa de Egipto, la AIEA había aprobado la idea de una zona en Oriente Medio libre de cualquier arma de destrucción masiva. Y Francia ha apoyado la propuesta del presidente Mubarak en este sentido.

En lo que respecta a Sudán, nos congratulamos de la adopción de la resolución 1663, la cual prevé el cambio de mando a los cascos azules de la misión de la Unión Africana en Darfour.

Estos han sido los principales aspectos de los que hemos hablado, lo cual constituye un punto de convergencia sin reservas entre nuestros dos países, entre nuestros dos pueblos, en lo que respecta a la paz y a la estabilidad en esta región y en el mundo, al desarrollo económico de Egipto y a las relaciones entre Francia y Egipto.



PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

P Una pregunta para los dos presidentes. Para ustedes, ¿se ha convertido Irán, futura potencia nuclear, la cual ha decidido apoyar a Hamás, además de a Hezbollah y a la Yihad islámica, en una amenaza de desestabilización para el conjunto de Oriente Medio, no sólo para Israel, sino también para Egipto, Jordania y el Líbano, aliado de occidente?

R Afortunadamente, aún no hemos llegado a esa situación. En este momento, es necesario explorar todas las posibilidades que ofrece la acción diplomática, con el fin de evitar cualquier desestabilización que podría ser muy grave para la región de Oriente medio y probablemente de más allá. Esta acción, llevada a cabo por la comunidad internacional, no cuestiona y todo el mundo lo sabe, el derecho de acceso de Irán a las tecnologías nucleares civiles. A cambio debe, por un lado, permitir que la AIEA desempeñe correctamente su papel y, por otro, permitir que se garantice la seguridad y la estabilidad en esta región. Creo que, en realidad, se trata del interés de todo el mundo.

P El presidente Mubarak considera que la suspensión de la ayuda destinada a la Autoridad palestina es una forma de castigo para el pueblo palestino, y que se opone al respeto de la voluntad de los pueblos. ¿Mantendrá Francia la misma postura, a este respecto, que la Unión europea o cambiará, teniendo en cuenta que el Sr. Mahmoud Abbas viajará en breve a París?

R En esta región han tenido lugar elecciones, las cuales no deben ser cuestionadas. A partir de aquí, el problema que se plantea es el hecho de que Hamás pertenezca a la lista de organizaciones terroristas internacionales, en particular a la lista de la Unión europea. La Unión europea aporta lo esencial de la ayuda material a los Palestinos y al Estado palestino. Por lo tanto, entiendo que la Unión europea se haya hecho preguntas.

Por mi parte, - y así opina también el presidente Mubarak - considero a la vez injusto y políticamente torpe que sea la población palestina quien pague las consecuencias de suprimir la ayuda.

Soy partidario, por lo tanto, de mantener la ayuda, por razones humanitarias y de justicia. A cambio, necesario poner en marcha ciertas modalidades que propongo discutir, por mi parte, con el Sr. Mahmoud Abbas en París, dentro de unos días: es decir, ver de qué manera la ayuda pueda ser distribuida en beneficio del conjunto de los Palestinos y en condiciones que respeten la democracia. Esta es, por lo tanto, la postura de Francia: mantener la ayuda, en unas condiciones que deberán determinarse junto al jefe del Estado palestino.

P Señores Presidentes, mi pregunta es sobre Siria. Tenemos la impresión de que actualmente existe un bloqueo por parte de la comunidad internacional, ya que no se avanza, junto a Siria, en lo que respecta a las solicitudes de la comunidad internacional sobre el Líbano. ¿Cuáles han sido los resultados de su discusión en torno a esta cuestión? Señor Presidente Mubarak, ¿qué iniciativa tomará para hablar a los Sirios? ¿Cómo considera usted el informe de Terje Roed-Larsen, publicado en el día de hoy?



PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

R Ustedes ya saben que, desde hace tiempo, Francia mantiene con el Líbano una afectuosa relación. Hemos sufrido enormemente al ver al Líbano en la situación política que desde hace un cierto tiempo conoce. Francia desea que el Líbano recupere toda su autonomía, su independencia, en un contexto democrático conforme con su tradición y sin injerencias del exterior. Francia no tiene nada contra Siria, simplemente desea que Siria no tenga injerencias de ningún tipo con el Líbano. La comunidad internacional y en particular Francia, considera esto como algo inaceptable.

Añadir que deseamos que los problemas se solucionen entre ambos países, que haya un reconocimiento recíproco de estos dos países por parte de ambos, que exista una frontera incuestionable, en particular una línea de demarcación incuestionable. Como ya sabemos, deseamos que se respete la resolución 1559, la cual constituye un elemento importante para la intervención de la comunidad internacional en el problema sirio-libanés. Evidentemente, apoyamos la comisión de investigación internacional.

Aprovecho para decir, aunque no se trate de lo mismo, que el informe del Sr. Roed Larsen que ha entregado hoy es un informe positivo, el cual refleja, tal y como siempre sucede con el Sr. Roed Larsen, un buen conocimiento de los problemas y una cierta sabiduría.

Deseamos que se instaure lo antes posible el Tribunal internacional, cuyo principio ha sido aprobado por la casi-totalidad de la comunidad internacional y que las cosas se normalicen lo antes posible, dentro del respeto de la integridad y de la independencia del Líbano.

P Señores Presidentes, la idea del diálogo de las civilizaciones ha tropezado con el problema de las caricaturas, al haber desembocado en manifestaciones en las calles de capitales europeas y árabes. Hoy en día, todo el mundo habla del diálogo de las civilizaciones, de la comprensión de la cultura del otro, pero nadie ha hecho nada para poner en marcha esta idea. ¿Cómo podemos transformar esta iniciativa de manera tangible, para un mejor diálogo entre oriente y occidente?

R No puede haber estabilidad ni paz, sin un respeto mutuo. Es imprescindible que los hombres y los pueblos se respeten, que respeten sus civilizaciones, respeten sus culturas y que tengan intercambios positivos y no negativos. Esta es la tesis que mantiene el presidente Mubarak desde hace tiempo y también es la mía.

Usted ha hablado del problema de las caricaturas, le diré lo que pienso en aquel momento: nos sentimos profundamente vinculados, al haber sido cuestionado nuestro sistema político, con el respeto de la libertad de prensa. Pero la libertad tiene un límite, el de la agresión del otro; debe expresarse con la moderación adecuada, si se quiere evitar herir al otro. En este asunto, se han producido excesos y tuve ocasión de denunciarlos.



PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

P Señor Presidente, sobre la situación en Israel y en Palestina, ¿podría darnos su opinión sobre la actitud de HamÆs, quien ha justificado el atentado de Tel Aviv?

R Se lo dirØ: aquellos que han aceptado la responsabilidad de armar, en estas condiciones, a un niæo, para provocar la muerte, son personas completamente irresponsables y les condeno de la manera mÆs absoluta.

R El Sr. Hosni Mubarak Me gustaría aæadir lo siguiente: la mejor manera de evitar estos actos violentos es sentar en una mesa de negociaciones a ambas partes. El gobierno palestino debe reconocer los acuerdos firmados con la Autoridad palestina en el pasado, para que Palestinos e Israelíes puedan sentarse en una mesa de negociación. Si las cosas se desarrollaran tal y como suceden actualmente, se complicarían y sería aæn mÆs difícil resolverlas.

R Estoy completamente de acuerdo con lo que acaba de decir el presidente Mubarak.

|